

From the Editorial Team: Embarking on a New Chapter

Serhiy Bilenky, Tania Plawuszczak-Stech, and Marko R. Stech

Canadian Institute of Ukrainian Studies, Toronto Office, University of Alberta

The publication of vol. 10, no. 2 (2023) of *East/West: Journal of Ukrainian Studies* (*EWJUS*) marks an important milestone in our journal's history. After seven years of Svitlana (Lana) Kryś's tenure as *EWJUS* editor-in-chief, this issue has been prepared for publication by a new editorial team that brings together Serhiy Bilenky (the new editor-in-chief), Tania Plawuszczak-Stech (long-standing *EWJUS* book review editor and the new managing editor of the journal), and Marko R. Stech (Director of CIUS Press and Scholarly Publications).

As we take over responsibility for the publication of a leading English-language scholarly journal in Ukrainian studies at such a momentous and difficult time for Ukraine and Ukrainian scholarship, we begin our remarks by thanking Svitlana Kryś for her strong leadership; assistance with the journal's administrative transition; and notable accomplishments. To mention only one of her achievements, we congratulate her on the fact that effective 1 September 2021—during her tenure as editor-in-chief—*EWJUS* was selected for coverage in the Scopus indexing database (Elsevier's high-impact abstract and citation database). With gratitude for the past work of both Svitlana Kryś and *EWJUS* founding editor-in-chief Oleh S. Ilnytskyj, as well as for the rich legacy that our journal inherited from its predecessors, *Journal of Ukrainian Studies* (1976–2012) and *Skhid-Zakhid: Istoryko-kul'turolohichniy zbirnyk* (*East-West: Historical-Cultural Collection* [1998–2009]), our team is determined to build upon their accomplishments and expand on and carry them into the future.

EWJUS is one of the most widely recognized scholarly journals in the field of Ukrainian studies in the West. Our mission is to promote and disseminate original scholarship in a variety of areas related to the study of Ukraine's past and present, and especially in the fields of Ukrainian history, culture, language, literature, and society, in both comparative and interdisciplinary perspectives. In our work, we also strive to foster and nurture an international community of scholars who specialize in these areas of Ukrainian studies. Our current issue appears during the time of the Russian Federation's full-scale assault on Ukraine. By publishing high-quality in-

depth scholarly texts about Ukraine and its history, people, cultural heritage, and present-day political situation, our journal contributes to the fight against Russia's continuous disinformation campaign and propaganda.

This *EWJUS* issue features five regular articles, described below, addressing several diverse topics in various areas of Ukrainian studies:

- (i) a sociological study, based on a population survey, assessing the questions of perceived social cohesion, trust in public institutions, and the "sense of togetherness" of people in Ukraine;
- (ii) a historical examination of planning strategies for the publication of literary translations in Ukraine in the late 1920s–early 1930s;
- (iii) an investigation of the humanitarian-aid efforts for the suffering victims of the Holodomor based on materials from the archive of the Ukrainian Civil Committee for Saving Ukraine in interwar Poland;
- (iv) an analysis of challenges related to the processes of reforming and decolonizing university education in Ukraine; and
- (v) a critical review of Ukraine's policies associated with the process of ratifying the Istanbul Convention.

This issue's "Report from the Field" section offers a translation from the Ukrainian of a survey of contributions made in the field of Ukrainian geography by Myron Korduba, a noted Ukrainian historian, geographer, and cartographer of the interwar period. The "Translation" section presents an English-language translation (plus an accompanying translator's introduction) of a lesser-known study by eminent Ukrainian linguist Iurii Shevel'ov (George Y. Shevelov) on the origins of the Ukrainian language (Shevel'ov's original, Ukrainian-language piece appears in a book published in Kyiv in 1994). The "Book Reviews" section contains reviews of an edition of Myron Korduba's diaries and a monograph on the places of memory of the Holodomor.

The bulk of the work on preparing this *EWJUS* issue was jointly accomplished by the new editor-in-chief and managing editor. The preliminary and scholarly editing of the articles, report, and translation with introduction was done by Serhiy Bilenky, who also conducted correspondence with the authors. Tania Plawuszczak-Stech undertook additional research and completed a thorough final edit (including verification, translation, and bibliographic work) of the articles, report, and translation with introduction, as well as a full edit of the book reviews. She also developed a [revised transliteration system](#) for the journal and formatted the entire volume for publication. Marko Robert Stech consulted on various editorial and organizational matters. In addition, our editorial team would

like to recognize the contributions of, and express our gratitude to, Sydney Shiller (for her copy-editing work in the preliminary-editing stage) and Ksenia Maryniak and Andrii Zhemakovs'kyi (for their respective translations in this issue). This new chapter in our journal's history is also marked by a fresh cover design. This issue's cover design, by Tania Plawuszczak-Stech, features an artistically reworked image of Pembina Hall—a historical building at the University of Alberta where the CIUS headquarters are located; the original photo was taken, and kindly made available to us, by Andrea Kopylech (CIUS Assistant Director Operations).

We invite readers interested in Ukraine's history and present-day realities to peruse this new *EWJUS* issue and to visit the [archive of our earlier issues](#), located on our open-access website. Future issues of our journal will include, among others, a special two-part thematic publication titled *Beyond Anthropocentrism in Ukrainian Studies: Proposals from the Environmental Humanities*, which is dedicated to the understudied topic of the environmental humanities in Ukrainian studies.